

Сибирский Федеральный Университет
Институт филологии и языковой коммуникации

Теория межкультурного содержания коммуникаций



СОДЕРЖАНИЕ

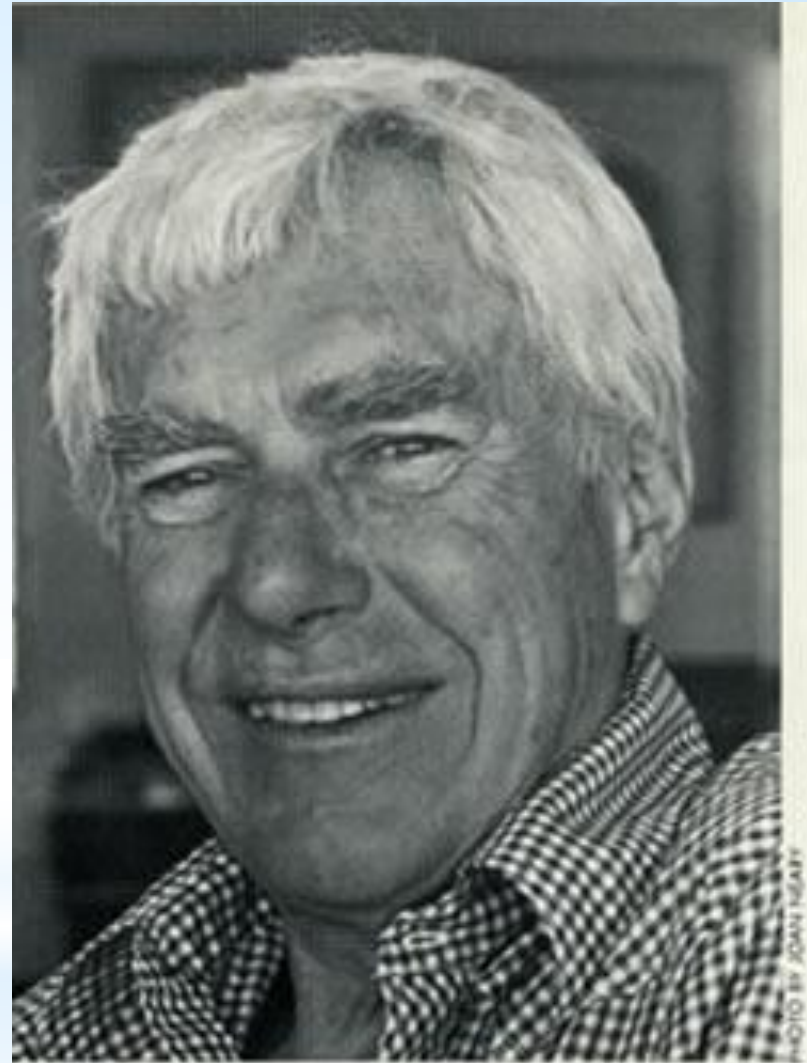
Межкультурная коммуникация —

общение между представителями различных человеческих культур (личные контакты между людьми, реже — опосредованные формы коммуникации (такие, как письмо) и массовая коммуникация).

Особенности межкультурной коммуникации изучаются на междисциплинарном уровне и в рамках таких наук, как культурология, психология, лингвистика, этнология, антропология, социология, каждая из которых использует свои подходы к их изучению.

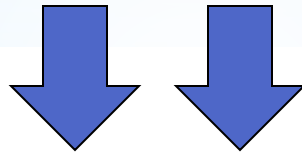


Считается, что это понятие введено в 1950-х американским культурным антропологом Эдвардом Т. Холлом в рамках разработанной им для Госдепартамента США программы адаптации американских дипломатов и бизнесменов в других странах... Первоначально для описания межкультурной коммуникации использовалось т. н. классическое понимание культуры как более или менее стабильной системы осознанных и бессознательных правил, норм, ценностей, структур, артефактов — национальная или этническая культура.



Предпосылки становления МК

- ❑ Конфликты на уровне международных деловых контактов
- ❑ Коммуникативные неудачи активистов Корпуса Мира

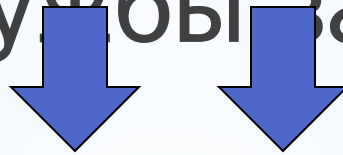


**необходимость выработки
практических умений и навыков
межкультурного общения**

1946 год

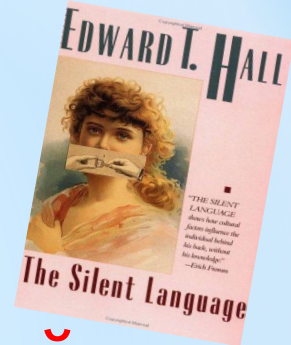
Акт о службе за границей

Институт службы за границей



Каждая культура формирует уникальную систему ценностей, приоритетов и моделей поведения, следовательно должна интерпретироваться с позиции культурного релятивизма.

История возникновения МКК В Америке



1946 г. в США создан Институт службы за границей (Foreign Service Institute), который возглавил антрополог Эдвард Холл.

1954 г. книга Э. Холла и Г. Трэгера «Культура как коммуникация», в ней впервые употреблен термин «МКК».

1959 г. книга Э. Холла «Silent Language», в ней обосновывается связь между культурой и коммуникацией.

1972 г. Л. Самовар и Р. Портер “Communication between Cultures” - итог формирования научного направления

Цели и задачи

Э. Холл: Главная цель теории МКК - изучение практических нужд представителей различных культур для их успешного общения друг с другом

Основными целями исследований в области МКК являются:

- систематическое изложение основных проблем и тем межкультурной коммуникации, овладение основными понятиями и терминологией;
- развитие культурной восприимчивости, способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах;
- формирование практических навыков и умений в общении с представителями других культур.

История формирования теории МКК в Европе

- 1966 г., Берлин, научный симпозиум «Интернациональная и МКК между развитыми и развивающимися странами».
- 1970-е гг., преподаватели иностранных языков обращаются к страноведческим аспектам взаимодействия культур.
- 1989 г., Мюнхенский университет, новая специализация «МКК».



История формирования теории МКК в России

Инициатором изучения стали преподаватели иностранных языков. Интерес лингвистов к проблемам МКК.

Лингвистические дисциплины, рассматривающие проблемы взаимодействия языка и культуры:

- 1) лингвострановедение;
- 2) этнолингвистика;
- 3) лингвокультурология;
- 4) социоллингвистика;
- 5) психоллингвистика;
- 6) теория перевода;
- 7) когнитивная лингвистика.

□ Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров
«Язык и культура»,
«Лингвострановедческая теория слова».

□ Одна из важнейших задач
преподавания иностранных языков -
успешная аккультурация



Теория межкультурной коммуникации

Междисциплинарная
область научного
знания.
Взаимодействует с
антропологией,
культурологией,
социологией,
лингвистикой,
лингводидактикой.

Ориентирована на
практические
потребности, поэтому
является прикладной
областью научного
знания.

Основные теории МКК

- Теория адаптации Я. Ким
- Координированное управление значением и теория правил
- Теория конфликтов
- Риторическая теория
- Конструктивистская теория
- Теория социальных категорий и обстоятельств

Теория адаптации Я. Ким

Адаптация — это сложный процесс со многими составляющими, в ходе него человек постепенно, по нарастающей, привыкает к новой обстановке и новому общению.

Динамика подобного взаимодействия называется динамикой стрессоадаптационного роста. Она происходит по принципу «два шага вперед и шаг назад».



Координированное управление И значением и теория правил

Человеческая коммуникация по своей сути очень несовершенна, поэтому идеальное и полное взаимопонимание — это некий недостижимый идеал. Поскольку не все акты коммуникации имеют определенную цель, достижение взаимопонимания становится совсем не обязательным. Целью становится достижение координации, что возможно при взаимодействии, понятном для его участников. При этом в конкретном контексте происходит управление значениями и идет их индивидуальная интерпретация. Важно не то, насколько приняты в данном общении правила являются социальными, а то, насколько эти правила согласованы между собой в сознании каждого участника коммуникаций.



Теория конфликтов

Теория конфликтов считает конфликты нормальным поведением, формой социальных действий, регулируемых нормами каждой культуры. Таким образом, в каждой культуре существуют свои модели конфликтов.

Риторическая теория

РТ позволяет анализировать не только индивидуальные различия, но и свойства больших групп. Частью этой теории также является анализ подсознательной адаптации сообщений применительно к конкретным ситуациям коммуникации.

Конструктивистская теория

У всех людей есть особая когнитивная система, с помощью которой они могут интерпретировать слова и действия других довольно точно и аккуратно. Но поскольку культура влияет на индивидуальную схему развития человека, у представителей разных культур формируются разные взгляды и возможности восприятия.



Теория социальных категорий и обстоятельств -

акцентируется на вопрос важности ролей, стереотипов и схем для процесса коммуникации, то есть тех элементов механизма восприятия, которые составляют основу взаимопонимания и социального сознания. При этом очень важна самооценка человека, которая складывается под влиянием групп, к которым он принадлежит. При встрече с представителями других групп происходит так называемая «коммуникативная аккомодация», встройка на общение с другим человеком. Она определяется существующими у нас схемами и стереотипами.

Основные понятия МКК

- 1. Культура.
- 2. Коммуникация.
- 3. Культурная идентичность.
- 4. Языковая личность.
- 5. Языковая картина мира.
- 6. Коммуникативная компетенция

Культура



Культура - это совокупность результатов деятельности человеческого общества во всех сферах его жизни.

Культурная картина мира - совокупность знаний и представлений о ценностях, нормах, нравах, менталитете собственной культуры и культур других народов.



Коммуникация

Коммуникация - обмен мыслями, сообщениями, информацией с помощью различного рода вербальных и невербальных сигналов.

Схема коммуникации Р. Якобсона:

контекст сообщения
адресант ----- адресат
код

Культурная идентичность

□ К.И. - принадлежность индивида к какой-л. культуре или культурной группе, формирующая ценностное отношение человека к себе, другим людям, обществу и миру в целом.

□ Культурная идентичность основывается на разделении представителей всех культур на «СВОИХ» и «ЧУЖИХ».





Языковая личность

❖ Я. Л. - совокупность способностей и характеристик человека, обуславливающих создание им речевых произведений (Ю.Н. Караулов, 1989).

❖ В теории МКК языковая личность - это национально-специфический тип коммуниканта, обладающий культурно обусловленной картиной мира и системой ценностей, способный к межкультурной трансформации.

Языковая картина мира

- ❖ ЯКМ - часть концептуальной картины мира, совокупность сведений о мире, хранимых и передаваемых от поколения к поколению с помощью языка.
- ❖ Триандис: *«Мудрость межкультурного взаимодействия заключается в том, чтобы не спешить с умозаключениями, когда люди делают, на ваш взгляд, что-то странное. Подыгрывайте им, пока не поймете эту культуру»*

Коммуникативная компетенция



К.К. - владение коммуникативными механизмами, приемами и стратегиями, необходимыми для обеспечения эффективного процесса общения. Помимо знания того, как использовать язык в процессе общения, понятие К.К. предполагает владение социальными и культурными знаниями, умениями и навыками межличностного взаимодействия.



Немного примеров



Везде вы должны иметь при себе визитную карточку, на которой указывается: название вашей организации, ваша должность, титулы. Не следует использовать аббревиатуры. В Юго-Восточной Азии, Африке и на Среднем Востоке визитку всегда протягивайте правой рукой. В Японии ее подают двумя руками, нужной стороной к партнеру.

Остерегайтесь использовать привычные вам жесты, скажем `V` (знак победы). В других странах они могут иметь совсем иное, не всегда приличное, значение.



Приветствия в ряде стран имеют национальную окраску.

Рукопожатия - основная форма приветствия. Но в некоторых странах не принято пожимать руку женщинам, а потому подождите, пока женщина сама протянет вам руку. Во Франции и странах Средиземноморья распространены поцелуи в щеку, в Латинской Америке - объятия. Две прижатые друг к другу перед грудью ладони - индийское национальное приветствие.



Об отношении к людям другого возраста. Везде надо проявлять уважение к старшим. Именно они должны первыми начать разговор. Когда старшие по возрасту люди входят в помещение, вставайте.



Общий совет при принятии незнакомой пищи - ешьте то, что вам предлагают, и не спрашивайте, что это такое. Порежьте свою порцию на мелкие кусочки - так она без труда попадет вам в желудок.

Во многих странах на бизнес оказывает влияние религия - на распорядок дня и рабочие месяцы и дни. Узнайте побольше о религии данной страны, но не вступайте в дискуссии на такие темы.

Знайте и помните, что буддийские образы священны: нельзя наступать на порог в Таиланде - под ним обитают хорошие духи; никогда не отвлекайте человека, обращенного лицом к Мекке; без разрешения не фотографируйте и не трогайте руками религиозные атрибуты.





Как научная дисциплина, межкультурная коммуникация находится в стадии формирования и отличается двумя характерными особенностями: прикладным характером (цель – облегчение коммуникации между представителями различных культур, снижение конфликтного потенциала) и междисциплинарностью. Исследования по межкультурной коммуникации в последнее время приобретают всё большее значение в связи с процессами глобализации и интенсивной миграции.

В целом необходимо отметить, что теории межкультурной коммуникации еще предстоит сложиться в стройную систему знаний о проблемах межкультурного общения.

В настоящее время всё чаще доминирует т. н. динамическое понимание культуры как образа жизни и система поведения, норм, ценностей и т. д. любой социальной группы (например, городская культура, культура поколений, культура организации). Динамическое понятие культуры не предполагает строгой стабильности культурной системы, она до определённой степени может меняться и модифицироваться в зависимости от социальной ситуации.



Литература

Презантация с сайта
www.skachat-prezentaciju-besplatno.ru

Выполнила студентка 2 курса группы 203

Специальность:

Борцова Анастасия Александровна





СПАСИБО ЗА ВНИМАНИЕ !

Спасибо за внимание

